

Tsalande

Autor(en): **Duboux, F.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **95 (1967-1968)**

Heft 5-6

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234706>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

la Sallaz lo 22 noveimbro, et dou ào trâi patoisan sant d'accoo de lâi allâ.

La tenâblyâ de Tsalande sè farâ, se rein ne grâve, lo 17 dèceimbro à Savegny.

Et quand mîmo que Monsu R.-O. Frick l'a ècri dein la « Folye d'avi de Losena » dâo 6 noveimbro dein la rebrique : « Trésors de notre langue », que lè Vaudoi l'avant tot à fé âoblyâ lo patoi, on pâo dere que cein l'è pas veré et que, se l'ètai vegnu ào Popu bâire on verro, l'arâi pu oûre qu'on a dèvesâ et tsantâ noutra vîlya leinga tot l'aprî-midzo. *F. Duboux.*

Tsalande

Lo 17 de dèceimbro 1967, lè patoisan de Savegny-Forî et einveron sè sant reuni po fitâ Tsalande à la Peinchon dâi z'Alpe à Savegny.

Lo presideint Regamey fâ honorâ la mèmoire de dou patoisan que n'o z'an quittâ : Monsu William Diserens et Monsu Marcuard. Tote noutra sympathie âi famille de clliau dou z'ami patoisan.

Lâi a onna treintanne de meimbro présent à clliâ tenâblyâ. L'ami Frèdi Rouge pâo pas revenî po lo momeïnt, on lo compreind. Madama Ida Chappuis, la compagne de noutron regrettâ ami Aloïs, lè vegnâite avoué on mouî de boûne merveille, Madama Marcuard l'a invoûyî on biscôme d'Appenzell et l'ami Constant Delessert, qu'a pas pu venî, no fâ payî on verro, tot cein po lè quatr'hâore : grand'maci à toute clliâ boûne dzein de noutr'amicâla. On grand'maci assebin âi Dame Bastian et Jordan qu'ant tant bin arreindzî lè grante trâblye avoué dâi brantse de sapalle et dâi tsandâile.

La fita de Tsalande quemince pè lo récit de la nativité liè pè l'ami Alexis Bastian et pu on oû dâi bin galé tsant, histoire et parbole de Tsalande.

Aprî la « Prèyîre patriotique », lè Dzorâtâ sè diant à revère tant qu'ao mài de Fèvrâ yô sè farâ la tenâblyâ statutâira.

F. Duboux.

Ona metcheita femalla

Dei tui lou velâdze, ke sâi u Dzorat, u Payi d'Amont aôbin ès z'Ormonts, y a ona metcheita femalla, ona lâivoua dè poueti¹, ke vâi de mau pertot, ke sè mèthe dè tot, ke badhe dé conset à tsâcon, mé ke n'ei rècâi dè nion. L'anta² Jelie de Rondzâi étai dinse, todzo devant se n'hotô, l'écova à la man po sè badhi l'air dè fêre auke, mé por espienâ, crètikâ çosse et cei, le régent, le menistre, lâu fenne, lâu z'eifant, lou z'épau ke sè bâisottâvont, la vezena ke râcouerâve sou z'égras, mé ke n'âve, de bé savâi, pas écovâ son paîlo.

Cei étai ona veretâbdha maladi. L'anta Jelie tsercive rogne à tot le mondo pas-k'édhe créyâi ke tsâcon li vouelâi de mau, la robâve. Le régent, son vezin, desai ke cei sè nonmâve la maladie de la persécution.

On bé dzor, l'anta Jelie n'a te pas zu la biâンna³ d'allâ vouâidji se z'écovire⁴ u détalar⁵ de la Mâison dè Vela, k'est assebin l'écoula. Le gâpion k'ave couedja li è fêre retraci, a fé rapport à la Municipalitâ. Fiâu sâi dzor apré, l'anta Jelie âire devant l'autoritâ po s'espdhikâ.

Kan le syndic a zu lliu le rapport, è li demande :

— Aî-vo auke à dre ?

— Pâi tiè vâi ke i é auke à dre, répond la femalla, ke sè met apré dèbdhottâ tant rude ke dji menutes apré èdhe sâve pas mé tiè dre.

Adon le syndic tré sa montre di sa fatta et eiterve :

— Ai-vo oncor auke à dre ?

— Na.

— Dammâdzo, pasque vo z'ai onco thin menutes.

On pâre dè dzor apré, l'anta Jelie, k'âire vèva, étai u tsâté por affanâ l'ameida ke la Municipalitâ li âve fotuva. Dé rétor u veladzo, sa vezena li eiterve :

— Tiè aî-vo bin pu fêre u tsâté peidei